



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Пункт 39 повестки дня: Вопрос о границе между подопечной территорией Сомали под итальянским управлением и Эфиопией: доклады правительств Эфиопии и Италии (продолжение)	551

Председатель: г-н Танат ХОМАН (Таиланд)

ПУНКТ 39 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Вопрос о границе между подопечной территорией Сомали под итальянским управлением и Эфиопией: доклады правительств Эфиопии и Италии (A/3753 и Corr.1, A/3754 и Add.1) (продолжение)

1. Г-н ДЕ КЛЕМЕНТИ (Италия) отмечает, что в своем выступлении на 734-м заседании представитель Эфиопии справедливо поднял вопрос о процедуре, которой следует придерживаться в будущем, в целях урегулирования вопроса о границе. Прежде чем приступить к обсуждению этого пункта, было бы, несомненно, полезно заслушать мнение делегации Италии по данному вопросу. Однако прежде чем изложить свою позицию, г-н де Клементи хотел бы дать разъяснения по некоторым моментам в докладе итальянского правительства (A/3754 и Add.1), которые вызвали замечания со стороны делегации Эфиопии.

2. Во-первых, в подлинном тексте доклада правительства Италии, составленном на французском языке, не упоминается о гарантиях границы, а лишь говорится о возможности обеспечения территориальной целостности как Эфиопии, так и независимого Сомали посредством установления общей границы. Слово «guaranteeing» в английском тексте (A/3754, раздел 7), несомненно, появилось в результате ошибки, допущенной при переводе: между гарантией уже существующей границы и обеспечением определения границы, как это имеет место в данном случае, имеется значительное различие по смыслу данного понятия.

3. Во-вторых, представитель Эфиопии подверг резкой критике те моменты в докладе правительства Италии, где упоминается о компромиссном решении, впервые предложенном во время переговоров, состоявшихся в предыдущем году. Представителю Эфиопии известно, что фактически имели место конфиденциальные переговоры; в докладе итальянского правительства о них упоминается лишь для того, чтобы доказать, что обе

стороны проявили искреннее стремление к примирению. Такая оценка усилий со стороны делегации Эфиопии должна была бы исключить всякие подозрения в том, что делегация Италии стремится использовать в своих интересах ту или иную ситуацию, о которой упоминается в докладе. Кроме того, данное предложение исходило от делегации Эфиопии, хотя она и отрицает, что взяла на себя инициативу во время последних переговоров, что, несомненно, объясняется тем, что в вопросах подобного рода всегда трудно точно определить, когда был сделан первый шаг. Во всяком случае, предложение, которое не было принято, не может считаться юридическим обязательством, связывающим ту или иную сторону. Те же соображения относятся и к содержащемуся в докладе правительства Италии замечанию о том, что по определенному участку границы было достигнуто соглашение. Это замечание является всего лишь констатацией факта, не имеющей юридической силы, ибо совершенно ясно, что соглашение между заинтересованными сторонами является действительным только в том случае, если они договорились по всем аспектам данного вопроса.

4. Тем не менее остается фактом, что по одному вопросу в докладе правительства Италии и в докладе правительства Эфиопии существует полное совпадение взглядов: несмотря на добрую волю, проявленную обеими сторонами, и на все попытки к примирению, двусторонние переговоры не привели к действенному соглашению. То обстоятельство, что этот основной вывод вытекает из обоих докладов, говорит о необходимости принятия мер, предусмотренных резолюцией 392(V) Генеральной Ассамблеи, согласно которой в случае неуспеха двусторонних переговоров стороны должны прибегнуть к посредничеству Организации Объединенных Наций или к арбитражной процедуре. Что касается делегации Италии, то для нее такая процедура вполне приемлема; фактически правительство Сомали рассматривает ее как единственную законную процедуру. С другой стороны, правительство Эфиопии, по-видимому, рассматривает арбитражную процедуру в качестве последующего этапа. Во всяком случае окончательное решение остается за Четвертым комитетом. Но до принятия такого решения делегация Италии хотела бы высказать некоторые соображения.

5. Делегация Италии полностью согласна с делегацией Эфиопии относительно того, что арбитражный суд должен действовать на основе закона, но она не может разделить точку зрения, согласно которой арбитражное решение должно

основываться на конкретном международном договоре, исключая другие международные соглашения по данному вопросу. Согласно обычной практике, стороны представляют суду всю документацию, касающуюся рассматриваемого вопроса, а суд уже сам решает, какие документы относятся к делу, и определяет ценность каждого из них. Ограничивать досье и выделять какой-либо один договор как имеющий законную силу означало бы присвоение функций арбитражного суда и предвзятое отношение к другим международным соглашениям по вопросу о границах.

6. Когда Организация Объединенных Наций рассматривает вопрос о границах подопечной территории, на нее ложится особая ответственность, которая требует крайней осторожности. Комитет не компетентен высказывать свое мнение о юридических аспектах данного вопроса. Следовательно, его задача состоит в том, чтобы предложить процедуру, которая наилучшим образом охранит интересы обеих сторон.

7. Ато Йильма ДЕРЕССА (Эфиопия) заявляет, что считает необходимым разъяснить, почему делегация Эфиопии не может безоговорочно согласиться на предложение делегации Италии о том, чтобы прибегнуть к посредничеству.

8. Двусторонние переговоры, которые велись последние два года, неоспоримо доказали, что вопрос о границе носит чисто юридический характер. Обе стороны согласились, что граница была установлена Конвенцией 1908 года; из этого вытекает, что речь идет о юридической, а не о политической проблеме. Тем не менее в своих докладах правительства Эфиопии и Италии ясно указали, что они приложили максимальные усилия в целях урегулирования проблемы в политическом плане. Однако, хотя обе стороны признали, что каждая из них искренне стремилась сделать все возможное, обе они, по мотивам юридического порядка отклонили компромиссную формулу, предложенную другой заинтересованной стороной; итальянцы утверждали, что эта формула не имеет ничего общего с Конвенцией 1908 года, а представители Эфиопии заявили, что предложенная формула точно отражает юридические претензии представившей ее стороны. Таким образом, стало ясно, что время политических дискуссий прошло, и Комитет должен с удовлетворением отметить, что обе заинтересованные стороны достигли этапа, когда одна из предложенных Генеральной Ассамблеей процедур, а именно посредничество, стала излишней. Это обстоятельство подтверждает признанный обеими сторонами факт, что проблема носит чисто юридический характер.

9. К тому же обе стороны признали, что в юридическом плане был достигнут известный прогресс. И та, и другая сторона неоднократно признавали, что обсуждение должно вестись исключительно на основе Конвенции 1908 года и все другие факторы должны быть исключены. В докладе, представленном на одиннадцатой сессии Генеральной Ассамблеи (А/3463), итальянское правительство заявило о своем согласии с Эфиопией в том, что Конвенция 1908 года полностью сохраняет свою силу и что только на ней и должны базироваться переговоры об определении границы. Следовательно, исходя из толкования Конвенции и соглашения сторон, не может быть речи о факторах, не связанных с договором, уже не говоря о факторах неюридического характера. Поскольку посредничество оказалось, таким образом, пройденным этапом, проблема может быть разрешена лишь судебным порядком.

10. На предыдущем заседании представитель Италии подчеркнул необходимость срочно решить данный вопрос ввиду того, что в ближайшее время территории Сомали предстоит получить независимость. Однако он в то же время внес предложение, которое по сути означает возврат к уже пройденному этапу. Поскольку Италия заявила, что ее позиция является окончательной, то посредник не в состоянии будет добиться ее изменения. Исключена также и возможность быстро осуществить процедуры посредничества и арбитража, к которым предложил прибегнуть г-н Омар (734-е заседание). Если бы вопрос стоял о том, чтобы выиграть время и одновременно урегулировать проблему, то единственным возможным путем к этому было бы отказаться от процедуры, результатом которой не явится обязательным для обеих сторон, и перейти к решающей процедуре судебного разбирательства.

11. Г-н РИФАИ (Сирия) считает, что в целях облегчения принятия решения, которое позволило бы сохранить добрососедские отношения между Сомали и Эфиопией, можно было бы создать комитет в составе трех человек для посредничества между обеими сторонами. Он полагает, что если эта идея окажется неприемлемой, то Четвертому комитету следовало бы предоставить время для изучения всех аспектов данного вопроса.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что не считает целесообразным создание официального комитета для оказания помощи в урегулировании проблемы, ибо между сторонами уже ведутся переговоры.

Заседание закрывается в 11 час. 40 мин.